

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 12 (1936)

Heft: 32

Artikel: Spanische Velofahrt

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757047>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Zu diesem Bilde berichtet uns Hans Tschirren: «Das ist echteste spanische Dorfjugend. In jedem Dorfe, das wir passierten, empfing uns eine Horde halbwilder fünf- bis zwölfjähriger Bengel. Johlend und brüllend verfolgten sie uns. Durch das Geschrei der ersten angelockt, tauchten immer mehr aus den Seitengässchen auf, oft waren es über fünfzig. Mit Rücksicht auf die meist holperige Strafenpflasterung mußten wir immer langsam durch die Ortschaften fahren. Das bot der Meute Gelegenheit, auf den Anhänger zu sitzen, zu stoßen oder zuweilen auch zu bremsen, bis wir anhalten mußten.

Spanische Velofahrt

Eine Anzahl Aufnahmen, die die Brüder Fritz und Hans Tschirren, ein Bureauangestellter und ein Maler aus Bern, von einem letzjährigen Ausflug durch die iberische Halbinsel heimgebracht haben. Sieben Monate waren die beiden mit Fahrrädern, Anhängern und Zelt unterwegs. Rund 6000 Kilometer in allen Provinzen Spaniens haben sie zurückgelegt, zu einer Zeit freilich, da es weniger turbulent herging im Lande, wo die Zitronen blüh'n, als in diesen Tagen.





Einsam auf 1500 Meter Höhe in der grandiosen Landschaft der Sierra Guadarrama, der Gebirgskette auf der Grenze der Provinzen Madrid und Segovia. Die höchste Erhebung in der Sierra ist der 2385 Meter hohe Pico de Peñalara. Drei gut ausgebauten Kunsträßen und zwei Linien der Nordbahn vermitteln den Verkehr über das Scheidegebirge. Die am Südabhang gelegene Stadt Guadarrama — eine Stunde Eisenbahnfahrt von Madrid entfernt —, die dem Gebirge den Namen gegeben hat, ist der Hauptsitz des spanischen Skisportes. Auf dieser Pässstraße gewann bei der Spanischen Rundfahrt 1935 der Schweizer Rennfahrer Leo Amberg den Höhenpreis — allerdings ohne Anhänger — bemerkte Fritz Tschirren dazu. Zu Beginn des gegenwärtigen Bürgerkrieges waren die Übergänge über die Sierra de Guadarrama der Schauplatz heftiger Kämpfe zwischen den Regierungstruppen und der aufständischen Nordarmee General Molas. Die Herrschaft über die Gebirgskette war von besonderer Bedeutung, weil in dieser Gegend die Trinkwasserreservoirs der Hauptstadt Madrid sich befinden.

Wasser ist in Spanien an vielen Orten ein rarer Artikel, und darum weiß der Spanier es schon mehr zu schätzen als wir Schweizer. Ganz sicher würden sich unsere Bauern bedanken, wenn sie im Heuet und zur Erntezeit nur Wasser mit aufs Feld nehmen könnten. Für diesen jungen Landarbeiter sind Wein und Kaffee seltene Genüsse. Most ein ganz unbekannter Begriff. Wasser allein steht ihm als Erfrischung, bei seiner harten Arbeit an der prallen Sonne im Maisfeld, zur Verfügung. Aus dem bauchigen Tonkrug schüttet er das kostbare Nass direkt in den Magen. Neulingen aus der Schweiz, die in Spanien auch aus dem Tonkrug zu trinken versuchen, geht es meistens so: Der dünne Wasserstrahl aus der Röhre fließt daneben, und Gesicht, Hals und Hemd bekommen mehr von der Kühlung als der Gaumen.

Andalusische Wasserträgerin. Ein Gesicht, wie es typischer für das Land fern im Süd' nicht sein könnte.

